

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Józef zaprzągnął swój rydwan i wyjechał spotkać Izraela, swego ojca, do Goszen. A gdy go zobaczył, rzucił mu się na szyję i długo płakał na jego szyi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Józef kazał zaprząć swój rydwan i wyjechał na spotkanie Izraela, swego ojca, do Goszen. A gdy go zobaczył, rzucił mu się na szyję i długo płakał w jego objęciach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Józef zaprzągnął swój wóz, i wyjechał naprzeciw swemu ojcu Izraelowi do Goszen. A gdy go zobaczył, rzucił mu się na szyję i długo płakał na jego szyi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaprzągnąwszy Józef wóz swój, wyjechał przeciw Izraelowi, ojcu swemu, do Gosen; a ujrzawszy go (Jakób) padł na szyję jego, i płakał na szyi jego chwilę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dokąd gdy przyszedł, zaprzągnąwszy Józef swój wóz wyjechał przeciw ojcu swemu na onoż miejsce, a ujrzawszy go rzucił się na szyję jego i obłapiając go płakał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef kazał zaprząć do swego wozu i wyjechał na spotkanie Izraela, ojca swego, do Goszen. Kiedy zobaczył go, rzucił mu się na szyję i długo płakał na jego szyi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Józef kazał zaprząć swój wóz i wyjechał do Goszen na spotkanie Izraela, ojca swego. A gdy go zobaczył, rzucił mu się na szyję i długo płakał w objęciach jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Józef zaprzągnął swój rydwan i wyjechał do Goszen na spotkanie Izraela, swojego ojca. A gdy go ujrzął, rzucił mu się na szyję i długo płakał w jego objęciach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef kazał zaprząć swój rydwan i wyjechał na spotkanie swojego ojca Izraela do Goszen. Gdy go zobaczył, rzucił mu się na szyję i długo płakał w jego objęciach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Józef kazał zaprząć do swego rydwanu i wyjechał do Goszen naprzeciw swego ojca Izraela. Kiedy go ujrzął, rzucił mu się na szyję i płakał w jego objęciach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Josef zaprzągnął swój wóz i wyjechał naprzeciw swojego ojca Jisraela do Goszen; pokazał mu się, rzucił mu się na szyję i płakał bardzo na jego ramieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Йосиф, впрягши свої колісниці, вийшов на зустріч своєму батьку Ізраїлю до міста Іроона. І побачивши його, упав йому на шию, і заплакав великим плачем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef zaprzągnął swój wóz oraz wyjechał do Goszen na spotkanie swojego ojca Israhela; a kiedy mu się

			ukazał, padł na jego szyję i długo płakał u jego szyi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Józef kazał przygotować swój rydwan i udał się na spotkanie z Izraelem, swoim ojcem, w Goszen. Gdy ten się przed nim zjawił, od razu rzucił mu się na szyję i na jego szyi zalewał się łzami.